

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗 (英文系副教授)

Part 1

1、一樣米養百樣人。

It takes 所有種類 to make a world.

※意指「這個世界什麼人都有，不需大驚小怪」。

2、好的開始是成功的一半。

A good beginning is 做好了一半.

3、勝不驕，敗不餒。

成功(n.) and 失敗(n.) are 同等地
具摧毀力的。

4、平日不做虧心事，半夜敲門心不驚。

A good 良心 is a soft 枕頭.

5、鮮花插在牛糞上 like 美女 and the 野獸.

※Beauty用大寫，因為是故事中女主角的名字。

答案

1、all sorts

2、half done

3、Success, failure, equally, disastrous

4、conscience, pillow

5、Beauty, beast

Part 2

1、一個巴掌拍不響。

It 需要 two to 跳探戈.

2、人非聖賢，孰能無過？

Even 荷馬 sometimes 打瞌睡.

註：Homer是寫「木馬屠城記
(Trojan war)」的偉大史詩家。

3、否極終將泰來。

Every 雲 has a 銀色的 襯裡.

4、本末倒置。

Put the 馬車 before the 馬匹.

5、危機正是轉機。

逆境 leads to 繁盛.

答案

1、takes, tango

2、Homer, nods

3、Cloud, silver, lining

4、cart, horse

5、Adversity, prosperity

Part 3

現學現做，以下請自己作答

1、人非聖賢，孰能無過。

Even sometimes .

2、你們兩人簡直就是鮮花插在牛糞
上。

You are like and the .

3、你本末倒置！

You have put the the .

4、勝不驕，敗不餒。

and are .

5、不做虧心事，半夜敲門心不驚。

A is a .

6、一樣米養百樣人。

It takes to take a .

7、逆境正是轉機。

leads .

8、一個巴掌拍不響。

It to .

9、否極則泰來。

Every has a .

10、好的開始是成功的一半

A is .